

Κολοκάσια - Σφακιά

2015

Το ημερολόγιο των νεο-κολοκασιανών για όσους αγαπάνε τα Σφακιά · www.kolokasia.de



Καλώς ορίσατε

Herzlich willkommen im neuen Jahr

Januar 2015

Δυό πόρτες
 έχει η ζωή
 άνοιξα μια
 και μπήκα
 σεργιάνισα
 ένα πρωινό
 κι ώσπου
 να `ρθει
 το δειλινό
 από την άλλη
 βγήκα

Zwei Türen hat
 das Leben.
 Ich öffnete
 eine und trat ein,
 wanderte einen
 Morgen umher
 und bevor
 es dunkelte,
 ging ich aus der
 anderen hinaus.

| | | | |
|----|-----------|----|-------|
| Do | 01 | Πε | _____ |
| Fr | 02 | Πα | _____ |
| Sa | 03 | Σα | _____ |
| So | 04 | Κυ | _____ |
| Mo | 05 | Δε | _____ |
| Di | 06 | Τρ | _____ |
| Mi | 07 | Τε | _____ |
| Do | 08 | Πε | _____ |
| Fr | 09 | Πα | _____ |
| Sa | 10 | Σα | _____ |
| So | 11 | Κυ | _____ |
| Mo | 12 | Δε | _____ |
| Di | 13 | Τρ | _____ |
| Mi | 14 | Τε | _____ |
| Do | 15 | Πε | _____ |
| Fr | 16 | Πα | _____ |
| Sa | 17 | Σα | _____ |
| So | 18 | Κυ | _____ |
| Mo | 19 | Δε | _____ |
| Di | 20 | Τρ | _____ |
| Mi | 21 | Τε | _____ |
| Do | 22 | Πε | _____ |
| Fr | 23 | Πα | _____ |
| Sa | 24 | Σα | _____ |
| So | 25 | Κυ | _____ |
| Mo | 26 | Δε | _____ |
| Di | 27 | Τρ | _____ |
| Mi | 28 | Τε | _____ |
| Do | 29 | Πε | _____ |
| Fr | 30 | Πα | _____ |
| Sa | 31 | Σα | _____ |



Γεννάρης

<http://youtu.be/b5ubdJxsXc8>



Πασιανός

Februar 2015

Έχασα τη
γαϊδούρα μου
με ξύλα
φορτωμένη
Απ' το να μάτι
είναι τυφλή
κι απ' τ' άλλο δε
με βλέπει

Ich habe meine
Eselin verloren,
mit Brennholz
beladen.
Auf dem einen
Auge ist sie
blind, auf dem
anderen sieht
sie mich nicht.

So **01** Κυ
Mo **02** Δε
Di **03** Τρ
Mi **04** Τε
Do **05** Πε
Fr **06** Πα
Sa **07** Σα
So **08** Κυ
Mo **09** Δε
Di **10** Τρ
Mi **11** Τε
Do **12** Πε
Fr **13** Πα
Sa **14** Σα
So **15** Κυ
Mo **16** Δε
Di **17** Τρ
Mi **18** Τε
Do **19** Πε
Fr **20** Πα
Sa **21** Σα
So **22** Κυ
Mo **23** Δε
Di **24** Τρ
Mi **25** Τε
Do **26** Πε
Fr **27** Πα
Sa **28** Σα

Καθαρή Δευτέρα



<http://youtu.be/2jWOaofl0WA>

Φλεβάρης



Nützlicher
Hausbewohner
über einem
Gemälde (Öl auf
Treibholz) von
Andreas Sivitos.

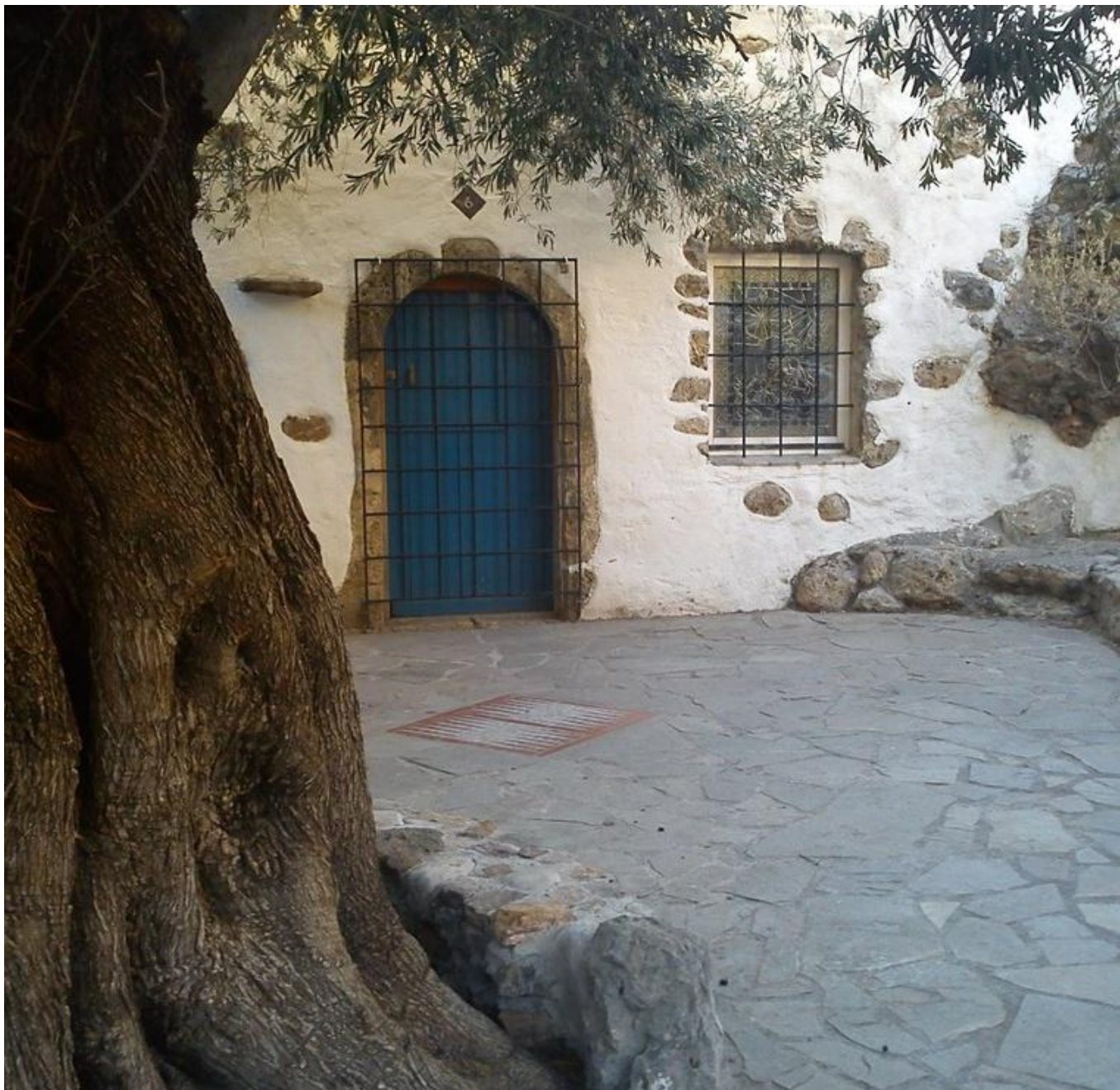
Inzwischen steht
auch der von
Andreas und Jenny
restaurierte
Rohbau in
Kolokasia zum
Verkauf.



März 2015

| | | | |
|----|----|----|--------------|
| So | 01 | Ku | _____ |
| Mo | 02 | Δε | _____ |
| Di | 03 | Τρ | _____ |
| Mi | 04 | Τε | _____ |
| Do | 05 | Πε | _____ |
| Fr | 06 | Πα | _____ |
| Sa | 07 | Σα | _____ |
| So | 08 | Ku | _____ |
| Mo | 09 | Δε | _____ |
| Di | 10 | Τρ | _____ |
| Mi | 11 | Τε | _____ |
| Do | 12 | Πε | _____ |
| Fr | 13 | Πα | _____ |
| Sa | 14 | Σα | _____ |
| So | 15 | Ku | _____ |
| Mo | 16 | Δε | _____ |
| Di | 17 | Τρ | Fastnacht |
| Mi | 18 | Τε | _____ |
| Do | 19 | Πε | _____ |
| Fr | 20 | Πα | _____ |
| Sa | 21 | Σα | _____ |
| So | 22 | Ku | _____ |
| Mo | 23 | Δε | _____ |
| Di | 24 | Τρ | _____ |
| Mi | 25 | Τε | Εθνική Εορτή |
| Do | 26 | Πε | _____ |
| Fr | 27 | Πα | _____ |
| Sa | 28 | Σα | _____ |
| So | 29 | Ku | _____ |
| Mo | 30 | Δε | _____ |
| Di | 31 | Τρ | _____ |

Μάρτης



Το Κέντρο

Kolokasia-Zentrum



Die kretische online-Zeitung flashnews.gr brachte Ende letzten Jahres einen ausführlichen, bebilderten Bericht mit der Überschrift: **Die Deutschen sind wieder da, dieses Mal selbst als "Eroberte"**.



April 2015

| | | | |
|----|----|----|--------|
| Mi | 01 | Τε | _____ |
| Do | 02 | Πε | _____ |
| Fr | 03 | Πα | _____ |
| Sa | 04 | Σα | _____ |
| So | 05 | Κυ | Ostern |
| Mo | 06 | Δε | _____ |
| Di | 07 | Τρ | _____ |
| Mi | 08 | Τε | _____ |
| Do | 09 | Πε | _____ |
| Fr | 10 | Πα | _____ |
| Sa | 11 | Σα | _____ |
| So | 12 | Κυ | Πάσχα |
| Mo | 13 | Δε | _____ |
| Di | 14 | Τρ | _____ |
| Mi | 15 | Τε | _____ |
| Do | 16 | Πε | _____ |
| Fr | 17 | Πα | _____ |
| Sa | 18 | Σα | _____ |
| So | 19 | Κυ | _____ |
| Mo | 20 | Δε | _____ |
| Di | 21 | Τρ | _____ |
| Mi | 22 | Τε | _____ |
| Do | 23 | Πε | _____ |
| Fr | 24 | Πα | _____ |
| Sa | 25 | Σα | _____ |
| So | 26 | Κυ | _____ |
| Mo | 27 | Δε | _____ |
| Di | 28 | Τρ | _____ |
| Mi | 29 | Τε | _____ |
| Do | 30 | Πε | _____ |

Απρίλης



Κρητικός Χαλβάς

Kretischer Gries-Chalvas

Mai 2015

| | | | |
|----|----|----|-------------|
| Fr | 01 | Πα | _____ |
| Sa | 02 | Σα | _____ |
| So | 03 | Ku | _____ |
| Mo | 04 | Δε | _____ |
| Di | 05 | Τρ | _____ |
| Mi | 06 | Τε | _____ |
| Do | 07 | Πε | _____ |
| Fr | 08 | Πα | _____ |
| Sa | 09 | Σα | _____ |
| So | 10 | Ku | _____ |
| Mo | 11 | Δε | _____ |
| Di | 12 | Τρ | _____ |
| Mi | 13 | Τε | _____ |
| Do | 14 | Πε | Himmelfahrt |
| Fr | 15 | Πα | _____ |
| Sa | 16 | Σα | _____ |
| So | 17 | Ku | _____ |
| Mo | 18 | Δε | _____ |
| Di | 19 | Τρ | _____ |
| Mi | 20 | Τε | _____ |
| Do | 21 | Πε | _____ |
| Fr | 22 | Πα | _____ |
| Sa | 23 | Σα | _____ |
| So | 24 | Ku | Pfingsten |
| Mo | 25 | Δε | _____ |
| Di | 26 | Τρ | _____ |
| Mi | 27 | Τε | _____ |
| Do | 28 | Πε | _____ |
| Fr | 29 | Πα | _____ |
| Sa | 30 | Σα | _____ |
| So | 31 | Ku | _____ |

Ein traditionelles
Dessert zur
Fastenzeit.
Hergestellt wird er
nach der
1-2-3-4-Formel:
1 Tasse Olivenöl,
2 Tassen Gries,
3 Tassen Zucker
(besser μέλι!)
4 Tassen Wasser.



<http://dergeschmackvonkreta.blogspot.de/2012/03/halva.html>

Μάης



Ορθή Άμμος

Orthi Ammos

Juni 2015

Βράχο βράχο
τον καημό μου
τον μετράω
και πονώ
κι είναι το
παράπονο μου
πότε μάνα
θα σε δω;

Fels, Fels,
meinen Kummer
messe ich
und leide
und das ist
meine Klage:
Mutter, wann seh
ich dich wieder?

| | | | |
|----|-----------|----|--------------|
| Mo | 01 | Δε | _____ |
| Di | 02 | Τρ | _____ |
| Mi | 03 | Τε | _____ |
| Do | 04 | Πε | Fronleichnam |
| Fr | 05 | Πα | _____ |
| Sa | 06 | Σα | _____ |
| So | 07 | Κυ | _____ |
| Mo | 08 | Δε | _____ |
| Di | 09 | Τρ | _____ |
| Mi | 10 | τε | _____ |
| Do | 11 | Πε | _____ |
| Fr | 12 | Πα | _____ |
| Sa | 13 | Σα | _____ |
| So | 14 | Κυ | _____ |
| Mo | 15 | Δε | _____ |
| Di | 16 | Τρ | _____ |
| Mi | 17 | Τε | _____ |
| Do | 18 | Πε | _____ |
| Fr | 19 | Πα | _____ |
| Sa | 20 | Σα | _____ |
| So | 21 | Κυ | _____ |
| Mo | 22 | Δε | _____ |
| Di | 23 | Τρ | _____ |
| Mi | 24 | Τε | _____ |
| Do | 25 | Πε | _____ |
| Fr | 26 | Πα | _____ |
| Sa | 27 | Σα | _____ |
| So | 28 | Κυ | _____ |
| Mo | 29 | Δε | _____ |
| Di | 30 | Τρ | _____ |



<http://youtu.be/uOu9H5MQfuQ>

Ιούνιος



Άγιος Θεόδωρος - τα αρχαία Κολοκάσια;

Agios Theodoros - das Ur-Kolokasia?

Juli 2015

Auf dem Weg von Agios Nektarios nach Patsianos erhebt sich nach etwa 1 km rechts ein Hügel mit der Theodor-Kapelle. Nach Vermutung des Heimatforschers **Kanakis Geronimakis** lag hier ursprünglich das Dorf Kolokasia.

Als die Angriffe sarazenischer Piraten um das Jahr 1000 die Küstenebene immer unsicherer machten, wurde das Dorf in die geschützte Mulde am Hang verlegt und existierte dort knapp 1000 Jahre.

| | | | |
|----|-----------|----|-------|
| Mi | 01 | Τε | _____ |
| Do | 02 | Πε | _____ |
| Fr | 03 | Πα | _____ |
| Sa | 04 | Σα | _____ |
| So | 05 | Κυ | _____ |
| Mo | 06 | Δε | _____ |
| Di | 07 | Τρ | _____ |
| Mi | 08 | Τε | _____ |
| Do | 09 | Πε | _____ |
| Fr | 10 | Πα | _____ |
| Sa | 11 | Σα | _____ |
| So | 12 | Κυ | _____ |
| Mo | 13 | Δε | _____ |
| Di | 14 | Τρ | _____ |
| Mi | 15 | Τε | _____ |
| Do | 16 | Πε | _____ |
| Fr | 17 | Πα | _____ |
| Sa | 18 | Σα | _____ |
| So | 19 | Κυ | _____ |
| Mo | 20 | Δε | _____ |
| Di | 21 | Τρ | _____ |
| Mi | 22 | Τε | _____ |
| Do | 23 | Πε | _____ |
| Fr | 24 | Πα | _____ |
| Sa | 25 | Σα | _____ |
| So | 26 | Κυ | _____ |
| Mo | 27 | Δε | _____ |
| Di | 28 | Τρ | _____ |
| Mi | 29 | Τε | _____ |
| Do | 30 | Πε | _____ |
| Fr | 31 | Πα | _____ |



Ιούλιος



Η νέα πλατεία του Πατσιανού

Dorferneuerung (Agios Georgios-Kirche)



August 2015

Mit kleineren europäischen Zuschüssen wurden in den letzten Jahren Dorfzentren der Sfakia neu gestaltet. Nicht nur der Platz vor der Agios-Georgios-Kirche in Patsia-nos profitierte davon, sondern jetzt auch Agios Nektarios!

| | | | |
|----|----|----|---------|
| Sa | 01 | Σα | _____ |
| So | 02 | Κυ | _____ |
| Mo | 03 | Δε | _____ |
| Di | 04 | Τρ | _____ |
| Mi | 05 | Τε | _____ |
| Do | 06 | Πε | _____ |
| Fr | 07 | Πα | _____ |
| Sa | 08 | Σα | _____ |
| So | 09 | Κυ | _____ |
| Mo | 10 | Δε | _____ |
| Di | 11 | Τρ | _____ |
| Mi | 12 | Τε | _____ |
| Do | 13 | Πε | _____ |
| Fr | 14 | Πα | _____ |
| Sa | 15 | Σα | Παναγιά |
| So | 16 | Κυ | _____ |
| Mo | 17 | Δε | _____ |
| Di | 18 | Τρ | _____ |
| Mi | 19 | Τε | _____ |
| Do | 20 | Πε | _____ |
| Fr | 21 | Πα | _____ |
| Sa | 22 | Σα | _____ |
| So | 23 | Κυ | _____ |
| Mo | 24 | Δε | _____ |
| Di | 25 | Τρ | _____ |
| Mi | 26 | Τε | _____ |
| Do | 27 | Πε | _____ |
| Fr | 28 | Πα | _____ |
| Sa | 29 | Σα | _____ |
| So | 30 | Κυ | _____ |
| Mo | 31 | Δε | _____ |



Αύγουστος



Κουλέδες Ασκήφου

Türkische Burgen (Kuledes) in Askifu

September 2015

Obwohl es heißt, die Türken hätten die Sfakia nie betreten (stimmte bis 1791) gibt es doch an zahlreichen Orten türkische Burgen (κουλέδες): Lutro, Chora Sfakion, Anopoli, Agia Rumeli und gleich zwei nebeneinander in Askifu. Die meisten wurden erst Ende des 19. Jh. erbaut. Ein Besuch lohnt sich, auch wenn er zumeist etwas anstrengend ist...

| | | | |
|----|-----------|----|-------|
| Di | 01 | Τρ | _____ |
| Mi | 02 | Τε | _____ |
| Do | 03 | Πε | _____ |
| Fr | 04 | Πα | _____ |
| Sa | 05 | Σα | _____ |
| So | 06 | Κυ | _____ |
| Mo | 07 | Δε | _____ |
| Di | 08 | Τρ | _____ |
| Mi | 09 | Τε | _____ |
| Do | 10 | Πε | _____ |
| Fr | 11 | Πα | _____ |
| Sa | 12 | Σα | _____ |
| So | 13 | Κυ | _____ |
| Mo | 14 | Δε | _____ |
| Di | 15 | Τρ | _____ |
| Mi | 16 | Τε | _____ |
| Do | 17 | Πε | _____ |
| Fr | 18 | Πα | _____ |
| Sa | 19 | Σα | _____ |
| So | 20 | Κυ | _____ |
| Mo | 21 | Δε | _____ |
| Di | 22 | Τρ | _____ |
| Mi | 23 | Τε | _____ |
| Do | 24 | Πε | _____ |
| Fr | 25 | Πα | _____ |
| Sa | 26 | Σα | _____ |
| So | 27 | Κυ | _____ |
| Mo | 28 | Δε | _____ |
| Di | 29 | Τρ | _____ |
| Mi | 30 | Τε | _____ |



Σεπτέμβρης



Καλλικράτης

Meerzwiebel (*Urginea maritima*)

Oktober 2015

Die Blütenschäfte
der Weißen
Meerzwiebel
sprießen im
Spätsommer ohne
Blätter aus dem
Boden und werden
dann zur Charakter-
pflanze der
degradierten Sfakia-
Hänge. Schön,
heilsam und giftig
wie der Fingerhut!



| | | | |
|----|-----------|----|---------|
| Do | 01 | Πε | _____ |
| Fr | 02 | Πα | _____ |
| Sa | 03 | Σα | _____ |
| So | 04 | Κυ | _____ |
| Mo | 05 | Δε | _____ |
| Di | 06 | Τρ | _____ |
| Mi | 07 | Τε | _____ |
| Do | 08 | Πε | _____ |
| Fr | 09 | Πα | _____ |
| Sa | 10 | Σα | _____ |
| So | 11 | Κυ | _____ |
| Mo | 12 | Δε | _____ |
| Di | 13 | Τρ | _____ |
| Mi | 14 | Τε | _____ |
| Do | 15 | Πε | _____ |
| Fr | 16 | Πα | _____ |
| Sa | 17 | Σα | _____ |
| So | 18 | Κυ | _____ |
| Mo | 19 | Δε | _____ |
| Di | 20 | Τρ | _____ |
| Mi | 21 | Τε | _____ |
| Do | 22 | Πε | _____ |
| Fr | 23 | Πα | _____ |
| Sa | 24 | Σα | _____ |
| So | 25 | Κυ | _____ |
| Mo | 26 | Δε | _____ |
| Di | 27 | Τρ | _____ |
| Mi | 28 | Τε | Όχι-Tag |
| Do | 29 | Πε | _____ |
| Fr | 30 | Πα | _____ |
| Sa | 31 | Σα | _____ |



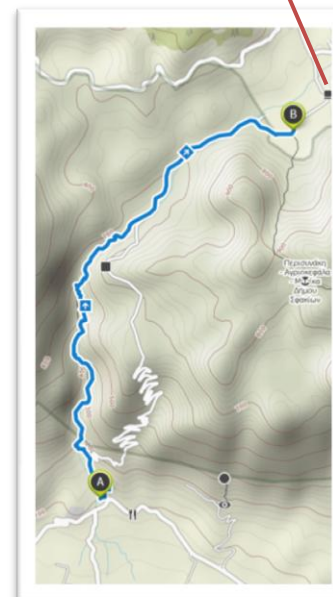
Οκτώβρης



Φαράγγι του Καλλικράτη

Zugang zur Kallikratis-Schlucht

November 2015

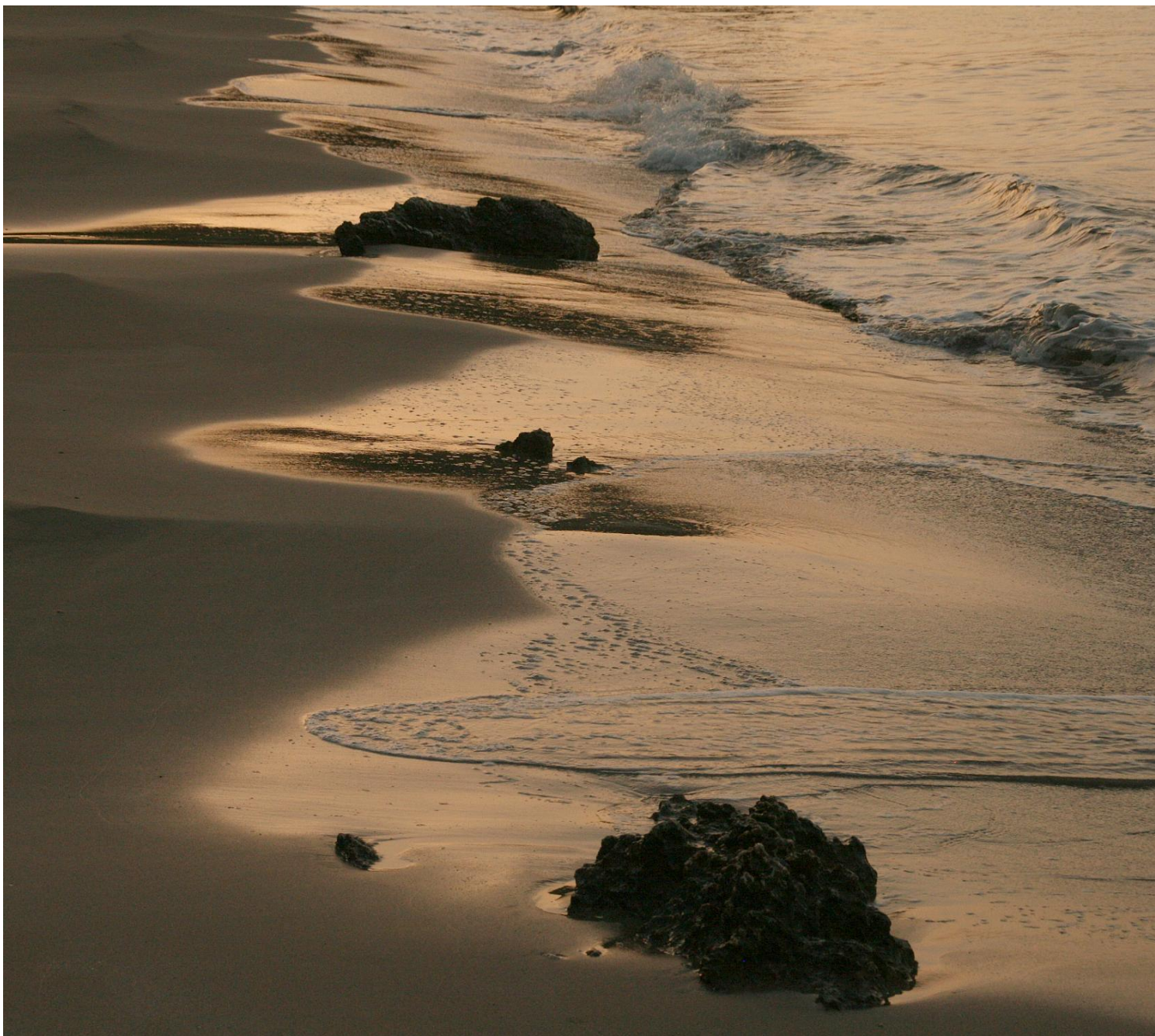


| | | | |
|----|-----------|----|-------|
| So | 01 | Ku | _____ |
| Mo | 02 | Δε | _____ |
| Di | 03 | Τρ | _____ |
| Mi | 04 | Τε | _____ |
| Do | 05 | Πε | _____ |
| Fr | 06 | Πα | _____ |
| Sa | 07 | Σα | _____ |
| So | 08 | Ku | _____ |
| Mo | 09 | Δε | _____ |
| Di | 10 | Τρ | _____ |
| Mi | 11 | Τε | _____ |
| Do | 12 | Πε | _____ |
| Fr | 13 | Πα | _____ |
| Sa | 14 | Σα | _____ |
| So | 15 | Ku | _____ |
| Mo | 16 | Δε | _____ |
| Di | 17 | Τρ | _____ |
| Mi | 18 | Τε | _____ |
| Do | 19 | Πε | _____ |
| Fr | 20 | Πα | _____ |
| Sa | 21 | Σα | _____ |
| So | 22 | Ku | _____ |
| Mo | 23 | Δε | _____ |
| Di | 24 | Τρ | _____ |
| Mi | 25 | Τε | _____ |
| Do | 26 | Πε | _____ |
| Fr | 27 | Πα | _____ |
| Sa | 28 | Σα | _____ |
| So | 29 | Ku | _____ |
| Mo | 30 | Δε | _____ |



<https://www.komoot.de/tour/3782295>

Νοέμβρης



Κύματα στην Ορθή Άμμο

Sanfter Meeresschaum am Hohen Sand

Dezember 2015

Εις τον αφρό
της θάλασσας
η αγάπη μου
κοιμάται
παρακαλώ σας
κύματα, μη μου
την εξυπνάτε.

Im Schaum des
Meeres schläft
meine Liebe.
Ich bitte euch
Wellen
weckt sie mir
nicht auf.

| | | | |
|----|-----------|----|-------|
| Di | 01 | Τρ | _____ |
| Mi | 02 | Τε | _____ |
| Do | 03 | Πε | _____ |
| Fr | 04 | Πα | _____ |
| Sa | 05 | Σα | _____ |
| So | 06 | Κυ | _____ |
| Mo | 07 | Δε | _____ |
| Di | 08 | Τρ | _____ |
| Mi | 09 | Τε | _____ |
| Do | 10 | Πε | _____ |
| Fr | 11 | Πα | _____ |
| Sa | 12 | Σα | _____ |
| So | 13 | Κυ | _____ |
| Mo | 14 | Δε | _____ |
| Di | 15 | Τρ | _____ |
| Mi | 16 | Τε | _____ |
| Do | 17 | Πε | _____ |
| Fr | 18 | Πα | _____ |
| Sa | 19 | Σα | _____ |
| So | 20 | Κυ | _____ |
| Mo | 21 | Δε | _____ |
| Di | 22 | Τρ | _____ |
| Mi | 23 | Τε | _____ |
| Do | 24 | Πε | _____ |
| Fr | 25 | Πα | _____ |
| Sa | 26 | Σα | _____ |
| So | 27 | Κυ | _____ |
| Mo | 28 | Δε | _____ |
| Di | 29 | Τρ | _____ |
| Mi | 30 | Τε | _____ |
| Do | 31 | Πε | _____ |



Δεκέμβρης

<http://youtu.be/vGH4LKXd4P0>